

# SAL



## instruction manual

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu



### SMC 38



SOMOGYI ELEKTRONIC®

#### KEZELŐSZERVEK, ÜZEMELYZÉS

- Kisebb töltőáram; (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah típusokhoz, pl. 12V motorokhoz
- Nagyobb töltőáram; (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah típusokhoz, pl. 12V autókhoz
- Nagyobb töltőáram; (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah típusokhoz, téli üzemmód alacsony hőmérséklethez, megnövelt töltőfeszültséggel
- Kisebb feszültség és töltőáram; (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah akkumulátorokhoz
- Fordított polaritás figyelmeztetés, piros LED
- Készenléti állapot visszajelző zöld LED
- Töltöttégi állapot kijelzője
- Töltöttségi állapot fokozatai
- Voltmérő, az aktuális feszültség kijelzője
- Üzem mód kiválasztó gomb

#### STANDY-REZIM, BEKAPCSOLÁS

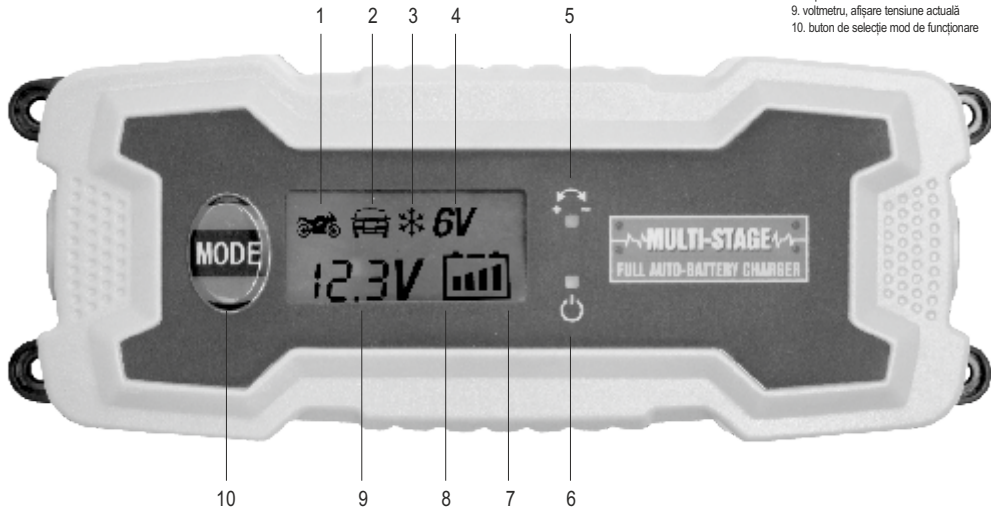
- Lower charging current; for (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah types, e.g. 12V motors
- Higher charging current; for (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah types, e.g. 12V cars
- Higher charging current; for (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah types, winter mode for low degree, with increased charging voltage
- Lower charging current and voltage; for (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah accumulators
- Reversed polarity warning, red LED
- Standby mode indicator green LED
- Charge status indicator
- Charge status stages
- Voltmeter, the display of the actual voltage
- Mode selector button

#### OVLÁDÁCI PRVKY, UVEDENÍ DO PREVÁDZKY

- Menší prúd nabíjania; pre (14,4 V – 0,8 A) 12 V / 1,2-14 Ah typy, napr. 12 V motocykle
- Väčší prúd nabíjania; pre (14,4 V – 3,8 A) 12 V / 14-120 Ah typy, napr. 12 V autá
- Väčší prúd nabíjania; pre (14,7 V – 3,8 A) 12 V / 14-120 Ah typy, zimný režim pri nízkych teplotách, so zvýšeným napätím nabíjania
- Menší prúd nabíjania; pre (7,3 V – 0,8 A) 6 V / 1,2-14 Ah akumulátory
- Upozornenie na opačnú polaritu, červená LED
- Kontrolka prevádzkyschopnosti, zelená LED
- Kontrolka stavu nabíjania
- Stupne nabíjania
- Voltmeter, kontrolka aktuálneho napätia
- Tlačidlo pre výber režimu

#### COMENZI SI REGLAJE, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- curent de intensitate mai mică; (14,4V – 0,8A) pt. acumulatori 12V/1,2-14Ah, de ex. motoare de 12V
- curent de intensitate mai mare; (14,4V – 3,8A) pt. acumulatori 12V/14-120Ah, de ex. mașini de 12V
- curent de intensitate mai mare; (14,7V – 3,8A) pt. acumulatori 12V/14-120Ah, mod de lucru pe timp de iarnă pt. temperaturi scăzute, cu tensiune de încărcare mărită
- tensiune și curent de intensitate redusă; (7,3V – 0,8A) pt. acumulatori 6V/1,2-14Ah
- atenționare polaritate inversă, LED roșu
- semnalizare stare standby, LED verde
- afșare nivel de încărcare
- trepte nivel de încărcare
- voltmetru, afșare tensiune actuală
- buton de selecție mod de funcționare



#### KOMANDNA PLOŠA, PUŠTANJE U RAD

- Manja struja punjenja; za tipove (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah, primer: za motore 12V
- Veća struja punjenja; za tipove (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za automobile 12V
- Veća struja punjenja; za tipove (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za zimске uslove punjenja sa povećanim naponom
- Manji napon i struja punjenja; za akumulatore (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah
- Indikator obrnutog polariteta, crveni LED
- Indikator napunjenosti
- Stepen punjenja
- Voltmeter za prikaz aktuelnog napona
- Taster za odabir režima rada

#### KOMANDNA PLOŠA, ZAGON ZA DELOVANJE

- Manjša električna polnjenja; za tipe (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah, primer: za motorje 12V
- Večja električna polnjenja; za tipe (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za avtomobile 12V
- Večja električna polnjenja; za tipe (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za zimске pogoje polnjenja z povečano napetostjo
- Manjša napetost in električna polnjenja; za akumulatore (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah
- Indikator obrnjene polaritete, rdeča LED
- Indikator, pripravljeno za delovanje, zelena LED
- Indikator napolnjenosti
- Stopnja polnjenja
- Voltmeter za prikaz aktualne napetosti
- Tipka za izbiro režima delovanja

#### OVLAĐAČI PRVKY, UVEDENÍ DO PROVOZU

- Niži nabijeci prou; (14,4V – 0,8A) pro typy 12V/1,2-14Ah, např. motocykly
- Vyšší nabijeci prou; (14,4V – 3,8A) pro typy 12V/14-120Ah, např. automobilů s napětím 12V
- Vyšší nabijeci prou; (14,7V – 3,8A) pro typy 12V/14-120Ah, zimní provozní režim při nízkých teplotách, se zvýšeným napětím nabíjení
- Niži napětí a nabijeci prou; (7,3V – 0,8A) pro akumulátory 6V/1,2-14Ah
- Upozornění na přepólování, červená LED dioda
- Indikace pohotovostního stavu, zelená LED dioda
- Indikace stavu nabíjení
- Stupně stavu nabíjení
- Voltmetr, displej hodnoty aktuálního napětí
- Tlačítko volby provozního režimu

#### KONTROLE, INSTALACIJE

- Donja struja punjenja; za (14,4V – 0,8A) 12V / 1,2-14Ah tipova, npr. 12V motori
- Visoka struja; za (14,4V – 3,8A) 12V / 14-120Ah tipova, npr. 12V automobila
- Visoka struja punjenja; za (14,7V – 3,8A) 12V / 14-120Ah tipa, zimski modus za prigušivanje, s povećanim naponom napona
- Donja struja punjenja i napon; za (7,3V – 0,8A) 6V / 1,2-14Ah akumulatori
- Upozorenje obrnutog polariteta, crvena LED
- Žaruljica indikatorskog zaslonu u stanju mirovanja LED
- Indikator stanja napunjenosti
- Stanja statusa napunjenosti
- Voltmetar, označava stvarni napon
- Gumb za odabir načina rada

PRI: 220-240 V ~ 50 Hz / 60 W <sub>max</sub>	<b>6V</b> 6 V / 0,8 A ± 10% (7,3 V <sub>max</sub> )
SEC: 6 V / 12 V <sup>---</sup> (7,3 V/14,4 V/14,7 V <sub>max</sub> )	
RIPPLE: 50 mV <sub>RMS</sub> / 0,13A <sub>max</sub>	12 V / 0,8 A ± 10% (14,4 V <sub>max</sub> )
BACK CURRENT DRAIN: <5mA	12 V / 3,8 A ± 10% (14,4 V <sub>max</sub> )
CHARGING CURRENT: 0,2/0,8/3,0/3,8A <sub>max</sub>	12 V / 3,8 A ± 10% (14,7 V <sub>max</sub> )
CHARGER: 5-step smart auto mode	
Tamb: 0°C...+40°C	
SIZE: 185 x 47 x 70 mm	

### 5 SMART PROGRAMS - FULL AUTOMATIC

<b>1</b> <b>6V</b> <b>LOW VOLTAGE</b> 6V / 0,8 A max. 7,3V	<b>2</b>  <b>LOW CURRENT</b> 12V / 0,8 A max. 14,4V	<b>3</b>  <b>HIGH CURRENT</b> 12V / 3,8 A max. 14,4V	<b>4</b>  <b>WINTER CHARGING</b> 12V / 3,8 A max. 14,7V	<b>5</b>  <b>4-STEP CHARGING</b> 0,8/3,8/ 3,0/0,8 A max. 14,4V	<b>6</b>  <b>MAINTNANCE CHARGING</b> 0,2 A max. 14,4V
--	---	--	---	---	---

*Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. After unpacking the product, make sure it has not been damaged during transport. Keep children away from the packaging material, if it contains polybag or other hazardous components.*

## WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference.
- The charger is water-resistant (IP65) but the power plug is not protected. Use only under dry, indoor conditions!
- Connect only to a standard 230V ~ / 50Hz socket!
- Read the warnings of manufacturer about the battery to be charged, to avoid damaging it!
- Frozen batteries are forbidden to be charged, even in winter mode.
- Can only be used in a well-ventilated place! During charging the battery may become warm and may cause toxic and explosive gases. This is a natural phenomenon. Ventilate, do not inhale, and do not stay near it! Using sparks and naked flames or smoking is prohibited!
- Warning! Risk of explosion!
- Do not cover the device, ensure the free flow of air by locating it! Covering it may cause overheating, fire or electric shock!
- The possible circuit of the clips can cause fire, explosion and electric shock! It is forbidden to touch them to each other or metal objects!
- Keep children away from the accumulator!
- Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion!
- Do not have any assets connected to the battery during charging. Unplug it from the vehicle's electrical power beforehand.
- After use, unplug it from the mains.
- The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! Do not lead the power cable under carpets, doormats etc.!
- Do not expose the device to splashing water and do not place objects, filled with liquids e.g.: glass on it!
- Do not place any open flame sources such as burning candles on the unit!
- Do not operate with an inverter!
- Connections must be stable and free of short circuit.
- When leading the connection cables, make sure that their insulation are not damaged.
- Do not use if any connecting cables are damaged.
- Connect the mains plug into the wall outlet and do not use an extension or distributor.
- Immediately disconnect the power cord and do not use the charger if it is cranked, dropped or the connection cable is damaged.
- In hot environment, automatic switch-off can occur even at lower loads.
- Protect it from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shock as well as from direct heat and sunlight!
- Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories, because it can cause fire, accident or electric shock!
- Do not short-circuit the battery or throw it in fire!
- Due to the presence of mains voltage, observe the usual rules of life protection. Do not touch the device or the connecting cable with wet hands.
- This appliance can only be used to charge the specified type of batteries. It is forbidden to use it as a power supply and operate units from it.
- There is no warranty for the failures, resulting from improper installation or irresponsible use. The manufacturer is not responsible for any damage caused by similar causes.
- This product is made for household use, not for industrial.
- The appliance does not require maintenance.
- Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.

We don't take responsibility for printing errors and apologize if there's any.



**Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.**

**In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.**

**IP65**

**Protected against penetration of dust and waterjets. The power connector is not protected, the product is suitable for indoor use.**

**\* For car, motor, ship, machinery accumulator** • For traditional lead-acid accumulators and maintenance-free gel or glass fiber types • 5-stage automatic SMART charging program • Multi-Level, constant current, gentle charging • Automatic, impulsive sulfite-decontamination • May regenerate old accumulators • With changeable charger-plug (weezers or ring terminal) • LCD display with Voltmeter and blue backlight • Protected against reversed polarity • Protected against short circuit • Overcharge protection • Protected against faulty accumulator • Power supply: with mains connection cable

**PREPARATION OF CHARGING**

Only batteries with a storage capacity of 6 or 12 Volts and between 1,4-120 Ah can be charged with this appliance (lead-acid, maintenance-free closed (en smet tusschen jobbat gel, glass fiber, calcium - AGM, VRLA). Do not use on defective, neglected, worn or frozen batteries.  
**Closed batteries with a similar automatic charger, otherwise they may be damaged or exploded as a result of overcharging. When charging conventional batteries, remove the liquid filter plugs so that the resulting gases can go off.** The conventional lead-acid battery can be stored up to approx. 4-6 months in a dry, frost-free place, after it is recommended to charge it up. High quality maintenance-free batteries can be stored for over up to 18 months. If the unit is not used, the charge will drop below 12,3 to 12,4 V. Chemical processes will start that will ruin the battery. Therefore, it must be filled before that. This charger does not allow to run below 12,8 V.  
 Clean the battery terminals with a soft, slightly wet cloth and then wipe it dry. For conventional lead-acid batteries, remove the cell covers and fill the cells to the level specified by the manufacturer with distilled water. Do not replace the caps so that the gases generated during charging can leave. Maintenance-free batteries are closed. Always follow the battery manufacturer's instructions.  
**Place the charger as far away from the battery as the wiring permits. Gases or splashed acid can cause damage to the charger. Never place the battery on the battery. Do not place anything on the charger or cover it, ensure the free flow of air around it. ATTENTION! Risk of explosion! A spark or flame may cause explosion of toxic gases generated during charging, so this must be avoided. Do not move the cables while charging and do not switch on any electrical devices nearby. Ensure the necessary and adequate ventilation during charging.**

**CONNECTION OF THE ACCUMULATOR AND THE CHARGER**

When connecting or removing the clips, the charger should be unpowered, remove its power plug from the wall and disconnect the clips to each other or metal objects. Do not place the battery and go away from it before connecting the charger to the terminal. Generally, it is easier to attach the open clip from the top to the pole than to connect it from the side. Color marking red: positive (+), black: negative (-)

**If the battery is in the vehicle \*\*\***

**Remove the original battery connectors (first the body-connected pole - this is usually a negative one) so that the battery does not come into contact with the vehicle. This can help to protect your vehicle's electronics and shorten charging time. Make sure that all equipment are switched off and the ignition key has been removed. A spark may cause explosion of toxic gases generated during charging. Therefore it is particularly dangerous to leave the battery in the vehicle while charging. Do not move the cables, bonnet doors, and do not switch any other device in the vehicle during charging moreover do not start the engine. Beware of moving, rotating, sharp parts, belts, cables, fans. Place the charger away from the vehicle as far as the wires allow.**

**Check the polarity of the battery contacts. In general, the positive (+ / red) pole has larger diameter than the negative (- / black) pole.**

1. Connect the clip-on cable to the charger cable.
2. Connect the positive clip (+ / red) to the positive pole of the battery.
3. Connect the negative clip (- / black) to the negative pole of the battery.
4. Connect the power cord to the mains and the charger is ready for use.
5. The red LED indicator (5) shows when the battery is connected inversely or the battery is faulty.
6. Select the desired program by pressing the MODE button (10) firmly. This is possible after connecting to the mains when the battery is already connected to the charger. Otherwise, the "Er" error message can be read. If you want to change the program while charging, unplug it and reconnect it after a while.
7. When fully charged, all four lines on the display will light up in the battery symbol (7.) Depending on the circumstances, this may take 25-30 hours. When you have finished charging, unplug the charger and remove the clips in reverse order. First remove the negative (- / black) and then the positive (+ / red) clip. After connecting to the vehicle the charger runs diagnostic programs. It checks the correct polarity of the connected battery, its possible sulphate status, its current condition, and the functionality of the charger. If necessary, the desulphurization process starts automatically, followed by an additional 3+1 cycle charge.

\*\*\* As the manufacturer, we recommend the procedure to increase the device's safety. We do not allow charging the battery in the vehicle while it is in its original state when it is connected to the vehicle's electrical system. However, according to the relevant standard (EN 60535-2-23), following method may be included in this instruction: First, connect the charger to the non-body pole. The other pole should be attached to the body, away from the battery and the fuel system. Only then can the charger be connected to the mains. After charging, the charger needs to be disconnected from the mains first, then firstly remove the pole on the body, after the other connected to the battery.

**If the battery is not in the vehicle**

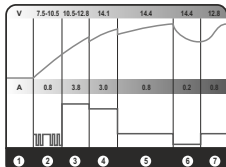
The connection procedure is the same as described above in details. Charging can be paused at any time, interruptable. Disconnect the power cord from the wall and remove the black and red clips. At the next charge, you must re-set the desired mode with the MODE (10) button.

**CHARGING CYCLES**

This professional charger is operating fully automatically with 4 + 1 charging modes in 5 cycles. During the first cycle, after the diagnosis tests are fully charging is worn out battery starts with sulfate discharging. During the 0,8 A current, the battery voltage increases to 7,5 - 10,5V. Then charging starts with a constant current (3,8 A ± 0,3 A) until it reaches the required voltage (12,8V ± 0,2V). At this point it switches to a more gentle, less current charge (3,0A ± 0,2A) until the voltage gradually increases to 14,1V ± 0,2V. During the next charging phase, the charging current is 0,2 A. By reaching the maximum capacity of the battery, maintenance charge follows it, with 0,2 A current. With this charging is completed.  
 If the battery is left on the charger for a long period of time, self-discharge will cause slowly decrease of its voltage. If it is reduced to 12,8 Volts, it will reach the maximum of its capacity by charge power again with increased current (0,8 A), instead of maintenance charge. This method ensures that the battery can be fully charged even after extended periods of time. Charging time depends on battery type, capacity, current status, charging mode, and ambient temperature.

- 0. stick: 12,5V
- 1. stick: 12,5-13V
- II. stick: 13-13,9V
- III. stick: 13,9V
- IV. stick: charged up

1. Diagnosis, reverse polarity protection, sulphation control
2. Recharge, automatic desulphation, regeneration
3. High current charging (3,8A)
4. Charging up to 80% (3,0A)
5. Absorption deep charging up to 100% (0,8A)
6. Tickling charging and monitoring (0,2A)
7. Demand recharging under 12,8V up to 100%-Iq (0,8A)



**ACCUMULATOR TYPES AND SETTINGS**

The charger can be easily set up for different type and status batteries. The following suggestions are only indicative. You can get accurate information from the battery manufacturer.

Press the MODE button (10) to select from the functions:

	max. 14,4V/0,8A	This low-current, normal charging mode has for 12 Volt accumulators with capacity of less than 14 Ah.
	max. 14,4V/3,8A	Recommended high-current setting for 12V, 14-120 Ah conventional (lead-acid) and the most maintenance-free (gel, glass fiber) accumulators.
	max. 14,7V/3,8A	This setting is recommended in case of charging cold (+1 ... +5 °C) accumulators. It is also recommended for many types of glass fiber (AGM) batteries.
<b>6 V</b>	max. 7,3V/0,8A	This is a low-current, standard charging mode for 6 Volt rated voltage batteries.

**ATTENTION! Some maintenance-free batteries may require specific charging conditions. Always check the battery manufacturer's instructions. In a too hot environment, the output voltage is automatically reduced! The normal voltage level of 12V batteries is actually 14,4V!**

**WINTER CHARGING MODE**

In case of low ambient temperatures, the battery is harder to charge and discharge. It is recommended to select the winter mode with the MODE (10) button at ambient temperatures of +1 ... +5 °C (e.g. in the garage). The charging voltage (14,7 V / 3,8 A) rises slightly.  
 The maintenance-free types may be sensitive to this, so do not use this charging method if the battery manufacturer requires otherwise. Do not charge the frozen battery! Example: Charging time of a fully discharged 12 V / 90Ah battery can be approximately 25-30 hours.

Informative data up to reaching 80% power of discharge battery:

Capacity (Ah)	Mode	Charging time (h)
2		2-3
8		8-10
14		3-4
50		12-14
90		23-26

**TROUBLESHOOTING**

- If the charger does not switch to maintenance charge after full charge after 3 days, then an error may have occurred. Possible reasons of this:
  - The battery may be worn out and needs to be replaced.
  - Batteries with high antimony content may behave differently, may occasionally let the charger to charge too long which leads to overcharge. Be careful to avoid this!
  - A sulphated, old battery is difficult to charge and therefore the charging time is long. A heavily worn battery can not be charged fully. Therefore, always make sure that the charger has switched to maintenance charging mode after charging is completed, before leaving it unattended. If the maintenance mode works, everything is fine. If the charger does not switch to maintenance mode after 3 days, the battery will probably no longer can be used and needs to be replaced.
- If the device is not charging, the following may occur:
  - No power supply; check the power cable and charger cable connection.
  - The malfunction indicator LED (5) lights up, e.g. reversed polarity.
  - The clips are not connecting properly or short-circuited.
  - It is possible that the battery is defective and cannot be charged.

**PRECAUTIONS**

**If there is maintenance charging after a 4-step normal charge, then the charging is completed. The charger maintains the maximum charge. The length of this section depends on how much charge is deposited. The charger may be plugged in for months to an unused battery. For this purpose, a screwable ring terminal with 8 mm bore is included. Nevertheless, it is recommended to monitor and check the charger. It is not recommended to leave the unit unattended for an extended period of time.**

If you are working/staying near a lead-acid battery, there should always be someone nearby who can help. Any acid contacting the skin should be washed with plenty of water and soap. Make sure that the acid does not get into your eyes; if it has gotten into your eyes, wash them with cold flowing water for at least 10 minutes and seek medical attention. Children should not be allowed near the unit and/or to operate the unit. The use of goggles, protective gloves and protective clothing is mandatory. Do not touch your face or eyes when working with batteries.

Do not drop any metal tools on the battery or the charger's clips. This may cause a short circuit and/or sparking and an explosion. Do not wear metal objects (ring, bracelet, wristwatch, necklace, etc.). The high current resulting from short circuiting can cause burns.

**Recharge batteries in a well ventilated, dry location only. Monitor the process, but do not run up close. If the battery becomes unusually hot or major gas generation is noticeable, power off the unit and continue recharging later. If the charging voltage reaches 14,8 Volts, excessive gas can be generated. There is a lower risk of this happening when the unit switches to maintenance-charging, concurrently reducing the charging current.**

**CLEANING**

Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning. The clips should not be connected to anything and should not contact each other or other metal objects. Use a soft, dry cloth. Do not use any aggressive cleaners or fluids.

**Warning! If a battery has leaked acid, wear protective gloves and clean the contaminated area with a dry cloth.**

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

## FIGYELMEZTETÉSEK

Kérjük, a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre!

- A töltő készülék vízsugárnak ellenálló (IP65), azonban a hálózati csatlakozó nem védett. Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
- Csak 230V~/50Hz feszültségű, szabványos csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
- Olvassa el a tölteni kívánt akkumulátor gyártójának figyelmeztetéseit, hogy ne okozzon kárt abban!
- Megfagyott akkumulátort a téli üzemmódban is tilos tölteni!
- Kizárólag jól szellőző helyen alkalmazható! Töltés közben az akkumulátor fellemegezhet és abból mérgező és robbanásveszélyes gázok távozhatnak. Ez természetes jelenség. Szellőztessen, ne lélegezze be, ne tartózkodjon a közvetlen közelében! Szikra és nyílt láng használata, illetve a dohányzás tilos! Figyelem! Robbanásveszély!
- Ne takarja le a készüléket, elhelyezésénél biztosítsa a levegő szabad áramlását! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!
- A csipeszek esetleges zárata tűz-, robbanás- és áramütés-veszélyes! Tilos azokat egymáshoz vagy fém tárgyhoz érinteni!
- Tilos gyermekeknek az akkumulátor közelében tartózkodni!
- A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
- Ne legyen semmilyen fogyasztó csatlakoztatva az akkumulátorhoz, miközben tölti! Előtte kösse ki a jármű elektromos hálózatából!
- Használat után húzza ki a hálózatból!
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
- A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!
- Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre!
- Tilos feszültség-átalakítóról (inverterről) működtetni!
- A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek.
- A csatlakozókábelek elvezetésénél ügyeljen arra, hogy azok szigetelése ne sérülhessen meg!
- Tilos használni, ha bármelyik csatlakozókábel megsérült!
- A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa a fali aljzatba és ne használjon hosszabbítót vagy elosztót!
- Azonnal áramtalanítsa, és ne használja a töltőt, ha az megrepedt, leesett vagy csatlakozóvezetéke megsérült!
- Meleg környezetben gyakrabban lekapcsolhat az automatika kisebb terhelések esetén is!
- Óvja portól, páratól, folyadéktól, nedvességtől, fagtól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól!
- Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat!
- Az akkumulátort tilos tűzbe dobni vagy kivezetéseit rövidere zárn!
- A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése!
- E készülék kizárólag a megadott típusú akkumulátorok töltésére alkalmazható! Tilos tápegységként használva készüléket működtetni vele!
- A nem rendeltetésszerű vagy szakszerűtlen kezelés a jótállás megszűnését vonja maga után. A hasonló okokból keletkezett károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készülék nem ipari, hanem háztartási használatra készült.
- A készülék karbantartást nem igényel.
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



*Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.*

*Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!*

## UPOZORNENIA

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte.!
- Nabíjací prístroj je odolný voči tryskajúcej vode (IP65), ale sieťová prípojka nie je chránená. Len na vnútorné použitie!
- Prístroj sa môže zapojiť len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
- Pred použitím výrobku si najprv prečítajte návod na použitie a upozornenia výrobcu akumulátora, aby ste akumulátor nepoškodili!
- Zamrznutý akumulátor nenabíjajte ani v zimnom režime nabíjania!
- Používajte výlučne tam, kde je zabezpečené voľné prúdenie vzduchu!
- Počas nabíjania akumulátor sa môže zohriať a vypúšťať jedovaté plyny, ktoré môžu vybuchnúť. Je to prirodzený jav. Vetrajte, nedýchajte plyny, nezdržiavajte sa v bezprostrednej blízkosti akumulátora!
- Zákaz používať iskru a otvorený oheň!
- Fajčenie zakázané! Pozor! Nebezpečenstvo výbuchu!
- Nabíjačku nikdy neprikrývajte, pri jej umiestnení vždy zabezpečte voľné prúdenie vzduchu!
- V prípade prikrytia môžete spôsobiť prehriatie výrobku, nebezpečenstvo požiaru a úrazu elektrickým prúdom!
- Skrat svoriek môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru, výbuch a úder elektrickým prúdom!
- Zákaz dotknúť sa svorkami kovového predmetu!
- Dbajte na to, aby sa svorky vzájomne nedotýkali!
- Je zakázané držať sa deťom v blízkosti akumulátora!
- Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať!
- Nebezpečenstvo výbuchu!
- Počas nabíjania nepripojte k akumulátoru žiadny spotrebič!
- Pred nabíjaním spotrebiča odstráňte z elektrickej siete vozidla!
- Po ukončení používania odpojte od elektrickej siete!
- Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko prístupná, odpojiteľná!
- Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete, alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
- Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
- Dbajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekajúcou vodou a nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár!
- Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku!
- Zákaz prevádzkovať cez menič napätia (inverter)!
- Dbajte na to, aby pripojenia boli stabilné a bezskratové.
- Pri vedení pripojovacieho kábla dbajte na to, aby sa jeho izolácia nepoškodila!
- Zákaz používania, keď niektorý pripojovací kábel je poškodený!
- Sieťovú pripojovaciu vidlicu pripojte do sieťovej zásuvky, je zakázané používať predlžovací prívod alebo rozbočovač!
- Zákaz používania nabíjačky, keď spadla, keď je prasknutá alebo pripojovací kábel je poškodený!
- V teplom prostredí automatika sa vypne častejšie aj v prípade menšieho zaťaženia!
- Chráňte pred prachom, parou, tekutinou, vlhkosťou, mrazom, nárazom, pred priamym slnečným a tepelným žiarením!
- Prístroj nerozoberajte, neprerábajte, lebo môžete spôsobiť požiar, úraz alebo úder elektr. prúdom!
- Je zakázané akumulátor hádzať do ohňa alebo jeho vývody skratovať!
- Pre prítomnosť sieťového napätia dodržte pravidlá o bezpečnosti na ochranu života!
- Zákaz dotknúť sa prístroja alebo pripojovacieho kábla mokrou rukou!
- Tento prístroj používajte výlučne na nabíjanie daných akumulátorov!
- Je zakázané používať ako napájaciu jednotku na prevádzku prístrojov!
- Záruka sa nevzťahuje na poškodenia výrobku spôsobené nezodpovedným a neodborným používaním!
- Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené neprimeraným alebo nesprávnym použitím.
- Tento výrobok nie je určený na profesionálne použitie, len na domáce použitie.
- Výrobok si nevyžaduje údržbu.
- Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
- Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.





*Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți în întregime instrucțiunile de utilizare și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau întreținerea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii la distanță de ambalaje, mai ales în cazul în care acesta include punji sau alte obiecte care pot fi periculoase!*

### ATENȚIONĂRI

- Înainte de punerea în funcțiune, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le într-un loc accesibil!
- Încărcătorul este rezistent la jetul de apă (IP65), însă conectorul la rețea nu este protejat. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
- Se va conecta doar în prize standard de rețea, cu tensiunea 230V~/50Hz!
- Pentru a evita deteriorarea acumulatorului, citiți avertismentele producătorului!
- Este interzisă încărcarea acumulatorului înghețat, chiar și în mod de funcționare pe timp de iarnă!
- Poate fi utilizat doar în spații bine aerisite! Pe durata încărcării acumulatorul se poate încălzi și se pot elibera gaze toxice, cu pericol de explozie. Acesta este un fenomen normal. Aerisiți încăperea, evitați inhalarea aerului și prezența în apropierea aparatului!
- Este interzisă utilizarea scântelilor și a flăcării deschise, precum și fumatul!
- Atenție! Pericol de explozie!
- Nu acoperiți aparatul, iar la alegerea locului de amplasare să asigurați circulația liberă a aerului!
- Acoperirea poate provoca supraîncălzire, pericol de incendiu sau electrocutare!
- Eventuala scurtcircuitare a clemelor prezintă pericol de incendiu, explozie și electrocutare!
- Este interzisă atingerea clemelor una de cealaltă sau de alte obiecte metalice!
- Este interzisă prezența copiilor în apropierea acumulatorului!
- Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încălca!
- Pericol de explozie!
- Este interzisă conectarea consumatorilor electrici la acumulator în timpul încărcării acestuia!
- Înainte de procesul de încărcare deconectați-l de la rețeaua electrică a vehicolului!
- După utilizare deconectați-l de la rețea!
- Amplasați dispozitivul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă pentru deconectarea imediată din priză, în caz de nevoie!
- Conduceți cablul în așa fel, încât să nu se poată scoate din greșeală și să nu se împiedice nimeni de acesta!
- Nu conduceți cablul de conectare sub covor, preș etc.!
- Protejați aparatul de stropirea cu apă și nu așezați pe acesta obiecte umplute cu lichide, de ex. pahar cu apă!
- Nu așezați sursă de flăcără deschisă pe aparat, de ex. lumânare aprinsă!
- Este interzisă utilizarea prin convertor de tensiune (invertor)!
- Conexiunile trebuie să fie stabile și fără scurtcircuit.
- La conducerea cablului de conectare să aveți grijă la deteriorarea izolației acestuia!
- Este interzisă utilizarea cu cabluri deteriorate!
- Conectați fișa cablului de conectare direct în priza de rețea și nu utilizați prelungitor sau distribuitor!
- Scoateți imediat aparatul de sub tensiune și încetați utilizarea, dacă acesta s-a deteriorat, a căzut de la înălțime sau cablul de conectare s-a deteriorat!
- În mediu cu aer cald automatismul poate decupla mai des aparatul, chiar și la o sarcină mică!
- Protejați produsul de praf, aburi, lichide, umezeală, îngheț și lovitură, respectiv incidența directă solară sau termică!
- Nu desfaceți și nu modificați aparatul, pentru că puteți provoca incendiu, accidentare sau electrocutare!
- Este interzisă aruncarea acumulatorului în foc sau scurtcircuitarea conectorilor acestuia!
- Datorită prezenței tensiunii de rețea respectați normele de siguranță privind protecția vieții!
- Este interzisă atingerea aparatului sau a cablurilor de conectare cu mâna umedă!
- Acest aparat este potrivit doar pentru încărcarea acumuloarelor enumerate!
- Este interzisă utilizarea aparatului ca sursă de alimentare pentru alte echipamente!
- Punerea în funcțiune nepotrivită sau utilizarea neconformă vor atrage anularea condițiilor de garanție.
- Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru defecțiuni cauzate de o utilizare neconformă sau punere în funcțiune neadecvată.
- Aparatul nu este un produs industrial, a fost proiectat pentru utilizare casnică.
- Aparatul nu necesită întreținere.
- Datorită dezvoltării continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
- Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.



*Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisustvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju dece preporučuje se konstantan nadzor, da se deca ne bi igrala s njim. Nakon raspakivanja uverite se d ali se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu kao što su folije itd.!*

## **NAPOMENE**

• Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga! • Uređaj je otporan na prskajuću vodu (IP65), međutim strujni utikač nije. Upotrebljivo samo u suvim prostorijama! • Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! • Pročitajte uputstva proizvođača akumulatora za punjenje da ne biste oštetili akumulator! • Smrznute akumulatore u zimskom preiodu je zabranjeno puniti! • Akumulatore puniti isključivo u dobro provetrenim suvim prostorijama! U toku punjenja se akumulatori greju i iz njih mogu da se oslobađaju otrovni gasovi, to je normalna pojava. Provetravajte, ne udišite gasove, pratite punjenje ali ne iz blizine! Zabranjena upotreba otvorenog plamena, zabranjeno pušenje! Pažnja! Opasnost od eksplozije! • Ne prekrivajte uređaj, prilikom postavljanja obezbedite dovoljnu ventilaciju! Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, požar, strujni udar! • Kratki spoj štipaljki u nekim slučajevima može da dovede do požara, eksplozije i strujnog udara! Zabranjeno ih je kratko spajati ili ih stavljati na metalne predmete! • Zabranjeno je da deca budu u blizini akumulatora! • Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! • Neka ne bude priključen ikakav potrošač na akumulator u toku punjenja! • Nakon upotrebe punjač isključite iz struje! • Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.! Utikač treba da je lako dostupan! Obratite pažnju da se niko nezakači o priključni kabel! • Uredj štiti od prskajuće tečnosti, ne postavljajte na nju posude sa tečnostima! • Ne stavljajte na uređaj predmete sa otvorenim plamenom kao što su sveće itd.! • Zabranjeno ju je koristiti preko pretvarača (invertera)! • Priključci treba da su čvrsti i bez kratkih spojeva. • Obratite pažnju da se izolacija priključnih kablova ne ošteti! • Zabranjena upotreba ako se bilo koji priključni kabel ošteti! • Priključni kabel direktno uključujte u zidnu utičnicu, ne koristite produžne kablove! • Zabranjena upotreba oštećenog uređaja! • U toplijim uslovima rada češće će se isključiti punjenje i pri manjim strujama! • Štitite je od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i udaraca. Štitite je od direktne toplote i sunca! • Ne rastavljajte i prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Akumulatore je zabranjeno bacati u vatru ili ih kratko spajati! • Zbog prisustva električne energije treba se pridržavati standardnih mera opreza! Mokrim vlažnim rukama ne dodirujte i rukujte uređajem! • Sa ovim punjačem se smeju puniti samo akumulatori navedenih karakteristika! Zabranjeno je koristiti kao strujni ispravljač i napajati druge uređaje ovim punjačem! • Kvarovi prouzrokovani nepropisnim rukovanjem dovode do gubljenja garancije. • Uređaj nije predviđen za javnu nego za kućnu upotrebu. • Uređaj ne iziskuje posebno održavanje. • Radi poboljšavanja kvaliteta proizvod, tehnički podaci i dizajn uređaja se mogu menjati i pez predhodne najave. • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



*Pred prvo uporabo pozorno preberite navodilo za uporabo in ga shranite! Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku. Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam z zmanjšano mentalno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neizkušnim osebam vključujoč tudi otroke. Otroci lahko rokujejo s to napravo samo v prisotnosti starejše osebe odgovorne za njih. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom in se priporoča konstanten nadzor! Po odstranitvi embalaže se prepričajte da se naprava ni med transportom poškodovala. Otroci naj ne bodo prisotni v bližini embalaže če le ta vsebuje nevarne predmete kot so folije itd.!*

## OPOMBE

• Pred prvo uporabo pazljivo preberite to navodilo in ga shranite! • Naprava je odporna na prskajočo vodo (IP65), vendar električni vtičak ne. Uporabno samo v suhih prostorih! • Naprava se sme vključiti samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz! • Da ne pride do okvar preberite in upoštevajte priporočila za polnjenje, katera daje proizvajalec akumulatorja! • Zmrznjene akumulatorje v zimskem obdobju je prepovedano polniti! • Akumulatorje polnite samo v suhih prostorih, katere se lahko dobro prezračuje! Med polnjenjem se akumulator lahko segreje in ustvarjajo se lahko strupeni vnetljivi plini. To je normalni pojav. Prezračujte in ne vdihavajte izparevanja plinov, spremljajte polnjenje ampak ne iz bližine! Prepovedana je uporaba odprtega plamena, prepovedano kajenje! Pozor! Nevarnost pred eksplozijo! • Ne prekrivajte napravo, pri postavitvi zagotovite zadostno ventilacijo! Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, požar, električni udar! • Kratek stik ščipalk lahko povzroči požar, eksplozijo in električni udar! Prepovedano jih je spajati in se dotikati kovinskih predmetov z njimi! • Prepovedano je da se otroci približujejo akumulatorju! • Nepolnljive baterije je prepovedano polniti! Nevarnost pred eksplozijo! • Med polnjenjem naj ne bo priključen kakršen koli porabnik na akumulator! • Po uporabi polnilec izključite iz električnega omrežja! • Priključni kabel ne polagajte pod tepih itd.! Vtičak mora biti lahko dostopen! Bodite pozorni, da se nihče ne zatakne v priključni kabel! • Napravo zaščitite pred brizgajočo tekočino, ne postavljajte na njo posode s tekočinami! • Ne postavljajte na napravo predmete z odprtim plamenom kot so sveče itd.! • Napravo je prepovedano uporabljati preko pretvornika (inverterja)! • Priključki morajo biti čvrsti in brez kratkih stikov. • Bodite pozorni da se izolacija priključnih kablov ne poškoduje! • Prepovedana uporaba če se kateri koli priključni kabel poškoduje! • Priključni kabel direktno vključujte v stensko vtičnico, ne uporabljajte podaljševalne kable! • Prepovedana uporaba poškodovane naprave! • Kadar je toplo, je mogoče da se pogosteje aktivira zaščita pred pregrevanjem, tudi pri manjših obremenitvah! • Zaščitite pred prahom, paro, tekočinami, vlago, zmrzovanjem in udarci. Zaščitite pred direktno toploto in soncem! • Ne razstavljajte in popravljajte napravo, nevarnost pred požarom in električnim udarom! • Akumulatorje je prepovedano metati v ogenj ali jih kratko spajati! • Zaradi prisotnosti električne energije, se je treba pridrževati standardnih mer previdnosti! Z mokrimi vlažnimi rokami se ne dotikajte in ne rokujte z napravo! • Ta polnilec je primeren za polnjenje samo akumulatorjev navedenih karakteristik! Za druge namene ga ni dovoljeno uporabljati, na primer prepovedano ga je uporabljati za električni usmernik ali za napajanje kakšne druge naprave s tem polnilcem! • Okvare povzročene z nepredpisanim rokovanjem niso predmet garancije. • Naprava ni predvidena za javno, ampak le za hišno uporabo. • Naprava ne zahteva posebno vzdrževanje. • Zaradi izboljševanja kalitete proizvoda, se lahko tehnični podatki in dizajn naprave menjajo tudi brez predhodne najave. • Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.



*Předtím, než začnete produkt používat, si pozorně přečtete tento návod k použití a návod si uschovejte. Návod k použití byl původně vyhotoven v maďarském jazyce. Tento produkt smí osoby se sníženými fyzickými dispozicemi, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby, které nemají potřebné zkušenosti a vědomosti, dále děti od věku 8 let používat výhradně v takovém případě, kdy jsou pod dohledem nebo jestliže byly předtím poučeny o bezpečném používání produktu a jsou si vědomy případného nebezpečí plynoucího z bezpečného používání produktu. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat výhradně pod dozorem dospělé osoby. Po vybalení se ujistěte o tom, zda produkt nebyl během přepravy poškozen. Obalový materiál se nesmí dostat do rukou dětem, jestliže obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné komponenty!*

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Předtím, než začnete produkt používat si pečlivě přečtete tento návod a uložte si jej na snadno přístupné místo pro potřebu v budoucnu! • Nabíječka je chráněna proti tryskající vodě ze všech úhlů (IP65), ale síťové zapojení není chráněno. Určeno k používání výhradně v suchých interiérech! • Zapojovat je dovoleno výhradně do standardní zásuvky s napětím 230V~/50Hz! • Přečtete si pozorně pokyny a upozornění výrobce akumulátoru, který chcete nabíjet, abyste jej nepoškodili! • Zamrznutý akumulátor je zakázáno nabíjet i v zimním provozním režimu! • Používat je dovoleno výhradně na místě, kde je zajištěno důkladné větrání! Během nabíjení se akumulátor může zahřívat a mohou se z něj uvolňovat toxické a výbušné plyny. To je přirozený jev. Zajistěte větrání, vyvarujte se nadýchání výparů, nezdržujte se v bezprostřední blízkosti akumulátoru! Je zakázáno používání otevřeného ohně, uchovávejte mimo dosahu jisker, je zakázáno kouření! Upozornění! Nebezpečí exploze! • Nabíječku nezakrývejte, při umístění zajistěte volné proudění vzduchu! Zakrytí může způsobit přehřátí, představuje nebezpečí ohně a riziko úrazu zásahem elektrického proudu! • Případný zkrat na svorkách představuje nebezpečí ohně, exploze a zásahu elektrickým proudem! Je zakázáno, aby se svorky vzájemně dotýkaly nebo aby se dotýkaly kovových předmětů! • Je zakázáno, aby se v blízkosti akumulátoru zdržovaly děti! • Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí exploze! • Během nabíjení nesmí být k akumulátoru připojen žádný spotřebič! Před nabíjením akumulátor odpojte z elektrické sítě vozidla! • Po skončení používání nabíječku odpojte ze sítě! • Nabíječku umístěte tak, aby zástrčka přírodního kabelu byla vždy snadno přístupná a aby ji bylo možné vytáhnout ze zásuvky ve zdi! Přírodní kabel pokládejte tak, aby bylo zamezeno jeho náhodnému vytážení, respektive náhodnému zakopnutí o kabel! Kabel nepokládejte pod koberec, rohožku apod.! • Chraňte před stříkající vodou, na přístroj nepokládejte předměty naplněné tekutinou, např. sklenici! • Na přístroj nikdy nepokládejte zdroje otevřeného ohně, jakým je například hořící svíčka! • Je zakázáno provozovat pomocí měniče napětí (invertoru)! • Všechna zapojení musí být stabilní a nezkratová. • Při umístování přírodních kabelů dbejte na to, aby nedošlo k poškození izolace! • Je zakázáno používat, jestliže je poškozen kterýkoli z kabelů! • Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky ve zdi, nepoužívejte prodlužovací kabel nebo rozbočku! • Nabíječku okamžitě odpojte z elektrického sítě a přestaňte používat, jestliže je prasklá, spadla na zem nebo je poškozen přírodní kabel! • V teplém prostředí může častěji docházet k vypínání automatiky, a to i v případě nižšího zatížení! • Chraňte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vlhkem, mrazem a nárazy, dále před působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla nebo slunečního záření! • Produkt nerozebírejte, ani nijak neupravujte, protože byste mohli způsobit požár, zranění nebo zásah elektrickým proudem! • Akumulátor je zakázáno vhadzovat do ohně nebo zkratovat výstupy! • Z důvodu přítomnosti elektrického napětí vždy dodržujte zásadní pravidla ochrany zdraví a života! Nabíječku nebo přírodního kabelu je zakázáno dotýkat se vlhkými rukama! • Tento produkt je dovoleno používat výhradně k nabíjení daných typů akumulátorů! Je zakázáno používat jako napájecí jednotku k provozování přístrojů! • Neodborné používání nebo používání v rozporu s původním účelem určení znamená ztrátu nároku na uplatnění záruky. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené podobnými důvody. • Produkt není určen k používání v průmyslových podmínkách, je konstruován pro používání v domácnosti. • Produkt nevyžaduje údržbu. • Z důvodu průběžného vývoje se technické parametry a design mohou měnit i bez předcházejícího oznámení. • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.





*Prije uporabe proizvoda prvi put, pročitajte upute za uporabu u nastavku i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku. Ovaj aparat smiju koristiti samo osobe s oštećenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, kao i djeca od 8 godina, ako su pod nadzorom ili su dobili uputu o uporabi i razumiju opasnosti povezane s upotrebom. Djeca se ne smije dopustiti igrati s jedinicom. Djeca mogu samo čistiti ili izvršiti održavanje uređaja na uređaju pod nadzorom. Nakon raspakiravanja proizvoda, provjerite je li tijekom transportnog materijala oštećen. Držite djecu dalje od ambalaže, ako sadrži poludrag ili druge opasne sastojke.*

## UPOZORENJA

- Prije uporabe proizvoda prvi put, pročitajte upute za korištenje u nastavku i zadržite ih za kasniju uporabu.
- Punjač je vodootporan (IP65), ali utikač nije zaštićen. Koristite samo pod suhim, unutarnjim uvjetima!
- Priključite samo na standardnu utičnicu od 230 V ~ / 50 Hz!
- Pročitajte upozorenja proizvođača o napunjenoj bateriji kako biste izbjegli oštećivanje!
- Zamrznute baterije ne smiju se naplaćivati ni u zimskim uvjetima.
- Može se koristiti samo na dobro prozračenom mjestu! Tijekom punjenja baterija se može zagrijati i može uzrokovati otrovne i eksplozivne plinove. Ovo je prirodni fenomen. Ventilirajte, nemojte udisati i ne ostanite blizu nje! Korištenje iskre i plamena ili pušenja zabranjeno je! Upozorenje! Rizik od eksplozije!
- Ne prekrivajte uređaj, osigurajte slobodan protok zraka lociranjem! Pokrivanje može uzrokovati pregrijavanje, požar ili strujni udar!
- Mogući spoj kvačica može izazvati požar, eksploziju i električni udar! Zabranjeno ih je dirati međusobno ili metalnim predmetima!
- Držite djecu dalje od akumulatora!
- Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti. Rizik od eksplozije!
- Tijekom punjenja nemojte priključivati nikakve baterije. Prije toga odspojite ga iz električne mreže vozila.
- Nakon uporabe odspojite ga iz utičnice.
- Aparat treba postaviti tako da omogućiti lak pristup i uklanjanje utikača! Vodite kabel za napajanje tako da ga ne biste slučajno izvukli! Nemojte voditi kabel za napajanje ispod tepiha, ormara itd.!
- Nemojte izlagati uređaj za prskanje vode i ne stavljajte predmete napunjene tekućinom, npr. Staklom na njemu!
- Nemojte postavljati izvore otvorenog plamena kao što je paljenje svijeća na jedinici!
- Nemojte raditi s pretvaračem!
- Priklučci moraju biti stabilni i bez kratkog spoja.
- Pri vođenju priključnih kabela pazite da njihova izolacija nije oštećena.
- Nemojte koristiti ako su ožičeni spojni kabeli.
- Spojite mrežni utikač u zidnu utičnicu i ne koristite produžetak ili distributer.
- Odmah odspojite kabel za napajanje i ne koristite punjač jer je pomičan, padao ili je oštećen priključni kabel.
- U vrućem okruženju, automatsko isključivanje može doći čak i pri nižim opterećenjima.
- Zaštitite ga od prašine, vlage, tekućina, vlage, mraza i šoka, kao i od izravne topline i sunčeve svjetlosti!
- Nemojte pokušavati rastavljati ili mijenjati uređaj ili njegov pribor, jer može prouzročiti požar, nesreću ili električni udar!
- Nemojte kratko spojiti bateriju ili ga bacati u vatru!
- Zbog prisutnosti mrežnog napona, pridržavajte se uobičajenih pravila zaštite života. Nemojte dirati uređaj ili spojni kabel s mokrim rukama.
- Ovaj uređaj može se koristiti samo za punjenje određene vrste baterija. Zabranjeno je koristiti kao izvor napajanja i upravljati njime.
- Nema jamstva za kvarove, zbog nepravilne instalacije ili neodgovornog korištenja. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu sličnim uzrocima.
- Ovaj proizvod je napravljen za kućnu uporabu, a ne za industrijsku uporabu.
- Uređaj ne zahtijeva održavanje.
- Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti.
- Ne preuzimamo odgovornost za ispisivanje pogrešaka i ispričavamo se ako ih ima.





## EN

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## H

A hulladékká vált berendezés elküldöttetlen gyűjtsé, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegeben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztató a hulladékezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMÉK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Aszám elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelembe leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## SK

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odozdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektive u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odozdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Baterie / akumulátory nesmiete vyhadzovať do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odozdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## RO

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.

Prim această protejati mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste activități.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

## SRB-MNE

Uredaj koji ima istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani, prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## SLO

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte z ostalimi gospodinjiskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ

Istrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavreči z ostalim odpadkom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščititi okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

## CZ

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobu vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdati upotřebených baterii / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterii / akumulátorů ekologickým způsobem

## HR

Uredaj koji se odužuje u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenje ili uredaj koji se odužuje u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uredaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odužiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaše okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvataćemo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.  
[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK  
Tel.: +421/0/35 7902400 [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija  
Tel: +381(0)24686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kína  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKAD.O.O.**  
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija  
Tel.: 386 59 178 322 [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država uvoza: Mađarska Država porekla: Kitajska  
Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr) • Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** •  
M. Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba) • Zemlja podrijetla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft,  
Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska.